

GB

Citra-Lock™

Catheter-lock 20 x 5 ml vials

Composition:
4% Trisodium Citrate in water. The Citra-Lock is delivered sterile and supplied as a clear solution. The pH is adjusted to approximately 6,7. Aseptic technique must be maintained at all times. Each single-use vial contains 5 ml.

Prescription:
Citra-Lock is indicated as a catheter lock solution to prevent coagulation of the blood in any type of intravenous catheter.

Performance:
Trisodium Citrate (TSC) causes anticoagulation by chelation of ionized calcium in the extracorporeal circuit into a soluble complex. Because calcium is an integral ion involved in the clotting cascade, local removal by citrate prevents the activation of clotting cofactors, factor X, and prothrombin, and the ultimate formation of fibrin. Systemic anticoagulation does not occur.

Warnings:

- Do not use the vial if the seal is broken!
- To be used by skilled and trained personnel!
- Dispose unused portions!
- Citra-Lock may not be applied by either direct intravenous injection or added to an infusion!
- Citra-Lock is intended only for use as Catheter Lock!
- Only inject Citra-Lock if the exact catheter volume is known (see instructions catheter manufacturer)!

Side-Effects:

- No side-effects known, when the solution is used as catheter-lock.

Operating Instructions:

- Aseptic technique must be maintained at all times.
- Prior to initiation of the dialysis session, the Citra-Lock that was installed in the catheters during the previous session, should be aspirated with the help of a syringe and discarded according to the institution's biohazard waste policy.
- Flush each catheter lumen with 5 ml of sterile 0,9% sodium chloride solution to remove any blood remaining from the previous operation.
- Extract the exact priming volume (prescribed by the catheter manufacturer) of Citra-Lock from the vial, using a 5 ml or smaller syringe (to ensure accurate volume).
- Inject the priming volume of Citra-Lock slowly into the catheter (taking 5-10 sec.).

DE

Citra-Lock™

Katheter Locklösung 20 x 5 ml Ampullen

Zusammensetzung:
4% Tri-Natriumzitat in Wasser. Citra-Lock wird steril und als klare Lösung abgefüllt. Der pH Wert liegt bei etwa 6,7. Antiseptische Techniken müssen während der ganzen Zeit beibehalten werden. Jede Einweg-Ampulle enthält 5 ml.

Anwendung:
Citra-Lock ist als Katheter Locklösung angezeigt, um Blutgerinnung jeglicher Art am Venenkatheter zu vermeiden.

Wirkungsweise:
Durch Chelatisierung von ionisierendem Kalzium im extrakorporalen Kreislauf in einem löslichen Komplex wirkt Tri-Natriumzitat gerinnungshemmend. Da Kalzium ein integrales Ion ist, das bei der Gerinnungskaskade mit beteiligt ist, verhindert die lokale Entfernung durch Zitrat die Aktivierung des Gerinnungs-Cofaktors, Faktor X, und Prothrombin sowie letztendlich die Fibrinbildung. Systematische Gerinnung tritt nicht auf.

Warnung:

- Benützen Sie keine Ampullen, deren Siegel gebrochen ist!
- Die Anwendung hat ausschließlich durch extra geschultes und eingewiesenes Personal zu erfolgen!
- Unbenutzte Mengen sofort entsorgen!
- Citra-Lock darf weder intravenös gespritzt noch Infusionen zugefügt werden!
- Citra-Lock ist ausschließlich für den Gebrauch als Katheter Locklösung zu verwenden!
- Wenden Sie Citra-Lock nur an, wenn das exakte Kathetervolumen bekannt ist (siehe Gebrauchsanweisung des Katheterherstellers)

Nebenwirkungen:

- Wird die Lösung als Katheter Locklösung verwendet, sind keine Nebenwirkungen bekannt.

Gebrauchsanweisung:

- Antiseptische Techniken müssen jederzeit beibehalten werden.
- Vor dem Beginn einer Dialysesitzung sollte das von der letzten Behandlung, im Katheter befindliche Citra-Lock mittels einer Spritze aspiriert werden und gemäß der in der Einrichtung geltenden Abfallpolitik, für biologisch gefährliche Substanzen, entsorgt werden.
- Spülen Sie jedes Katheterlumen mit 5 ml steriler 0,9%iger Kochsalzlösung, um alle Blutrückstände von vorangegangenen Behandlungen zu entfernen.
- Die exakte Füllmenge Citra-Lock (vom Katheterhersteller vorgegeben) entnehmen Sie mit einer 5 ml af Spritze aus der Ampulle (damit gewährleisten Sie das exakte Volumen)
- Injizieren Sie das Füllvolumen von Citra-Lock langsam in den Katheter (Dauer ca. 5-10 sec.).

FR

Citra-Lock™

Solution verrou 20 x 5 ml flacons

Composition:
Citrato trisodico: 4% en solution aqueuse. Le Citra-Lock est une solution limpide, stérile, de pH 6,7, ajusté par l'acide citrique. Respecter strictement les conditions d'asepsie lors de l'utilisation. Chaque flacon contient 5 ml de solution et est à usage unique.

Indication:
Le Citra-Lock est une solution verrou pour cathéters, destinée à prévenir les risques de coagulation de tout type de cathéter intra veineux.

Action:
L'action anticoagulante du citrate se produit par chélation du calcium ionisé en un complexe soluble. Le calcium étant un ion indispensable à la cascade de la coagulation, sa suppression locale par le citrate prévient l'activation des cofacteurs de la coagulation: facteur X et prothrombine, et la formation terminale de fibrine, sans entraîner d'anticoagulation systémique.

Avvertissements:

- Vérifier l'intégrité du flacon avant utilisation.
- A n'utiliser que par du personnel compétent et formé à cet effet.
- Toute solution non utilisée restant dans le flacon doit être jetée.
- Ne pas injecter par voie intra veineuse, ni ajouter à une perfusion.
- Citra-Lock est uniquement destiné à être utilisé comme solution verrou pour anticoagulation des cathéters.
- N'administrer le Citra-Lock que si le volume interne du cathéter est connu: se reporter aux indications du fabricant de catheters.

Effets secondaires:

- Aucun effet secondaire n'est connu, lors d'utilisation comme solution verrou pour anticoagulation des catheters.

Instrution d'utilisation:

- Travailler sous asepsie rigoureuse pendant toute la procédure.
- Préalablement à la dialyse, la solution verrou présente dans les cathéters doit être aspirée à la seringue et jetée en respectant la procédure en vigueur dans l'établissement pour l'élimination des déchets présentant un risque biologique.
- En fin de dialyse, rincer le cathéter par 5 ml de solution de sérum physiologique stérile pour éliminer le sang encore présent dans le cathéter.
- Prélever l'exact volume interne du cathéter (suivant les recommandations du fabricant) en utilisant une seringue de 5 ml maximum pour assurer un dosage précis du Citra-Lock.
- Administrer lentement le Citra-Lock dans le cathéter, en 5 à 10 sec.

DK

Citra-Lock™

Kateter-lås
20 x 5 ml væske til kateterlås

Sammensætning:
4 % Trisodium Citrate i vand. Citra-Lock leveres som en klar og steril væske. pH værdien er justeret til 6,7. Aseptisk teknik skal altid anvendes ved håndtering af Citra-Lock. Hver engangsflaske indeholder 5 ml.

Indikation:
Citra-Lock er indikeret som kateterlås- væske for at modvirke koagulation af blod samt i alle typer af intravenøse kateter.

Funktion:
Trinatriumcitrat (TSC) forårsager antikoagulation ved chelatbinding af calciumioner til et letopløseligt kompleks i den ekstrakorporale del. På grund af at calciumionerne er involveret i klotningskaskaden forebygger citrat aktiveringen af koagulationsfaktorer som faktor X, protrombin og den endelige fibrinbinding. Systemisk antikoagulation opstår ikke.

Advarsels og observation:

- Anvend ikke flasken hvis plomberingen er brudt eller der er sket anden skade.
- Produktet må kun anvendes af uddannet og oplært personale
- Kasser væske som efter anbrudning ikke anvendes
- Citra-Lock må ikke anvendes som intravenøs injektion eller tilsættelse infusion
- Citra-lock må kun anvendes som dialysekateterlås
- Citra-Lock må kun anvendes når du kender den præcise volumen i hvert dialyseben. Informationen om katetervolumen for du af fabrikanten af dialysekateteret.

Bivirkninger:

- Ingen kendte bivirkninger når Citra-Lock anvendes som dialyse-lås

Brugerinstruktion:

- Aseptisk teknik skal altid anvendes
- Skyl hvert kateterben med 5 ml 0,9 % steril saltvand for at fjerne resterende blod fra tidligere behandling
- Træk præcis den mængde Citra-Lock op (information fra kateterfabrikanten) som skal benyttes. Anvend en 5 ml. sprøjte eller mindre for at være sikker på det præcise volumen.
- Sprøjt langsomt (5-10 sekunder) den rigtige mængde Citra-Lock i hvert kateterben.
- Inden næste behandling starter skal den mængde Citra-Lock som tidligere er placeret i kateterbenene aspireres. Dette udføres ved hjælp af en sprøjte. Den fjernede mængde Citra-Lock bortskaffes efter den lokale instruks på sygehuset.

IT

Citra-Lock™

Soluzione lock per catetere
Fiale 20 x 5 ml

Composizione:
4% Citrato Trisodico in acqua. Il Citra-Lock è predisposto sterile e fornito come soluzione trasparente. Il pH viene aggiustato approssimativamente a 6,7. Una tecnica asettica deve essere sempre mantenuta. Ogni singola fiala monouso contiene 5 ml di preparato.

Prescrizione:
Il Citra-Lock viene indicato come soluzione lock per catetere per prevenire la coagulazione e in qualsiasi tipo di catetere intravenoso.

Caratteristiche:
Il Citrato Trisodico (TSC) provoca anticoagulazione mediante la chelazione del calcio ionizzato presente nel circuito extracorporeo formando un complesso solubile. Poiché il calcio è uno ione integrante coinvolto nella cascata coagulativa, la rimozione locale mediante il citrato previene l'attivazione dei co-fattori della coagulazione, il fattore X, la protrombina, e da ultimo la formazione della fibrina. Non produce anticoagulazione sistemica.

Avvertenze:

- Non usare la fiala se il sigillo è rotto!
- Da usare solo da personale istruito ed addestrato!
- Eliminare le quantità non utilizzate!
- Citra-Lock non può essere usato con iniezione diretta intravenosa o aggiunto ad una soluzione per infusione!
- Il Citra-Lock è inteso solamente come Lock per Catetere!
- Iniettare Citra-Lock solamente se si conosce l'esatto volume del catetere (si vedano le istruzioni del fabbricante del catetere)!

Effetti collaterali:

- Nessun effetto collaterale conosciuto, quando la soluzione viene usata come lock per catetere.

Istruzioni per l'uso:

- Mantenere una tecnica asettica in ogni procedura.
- Prima di iniziare una sessione di dialisi, il Citra-Lock, che era stato inserito nei cateteri durante le precedenti sessioni, dovrebbe essere aspirato mediante l'utilizzo di siringa e gettato seguendo le procedure locali per lo smaltimento dei rifiuti.
- Lavare il lume di ogni catetere con 5 ml di soluzione sterile di cloruro di sodio 0,9% per rimuovere qualsiasi componente ematica residua dalle precedenti operazioni.
- Prelevare il volume priming (stabilito dal produttore del catetere) di Citra-Lock dalla fiala, usando una siringa da 5 ml o più piccola (per assicurare un accurato volume).
- Iniettare il volume priming di Citra-Lock lentamente nel catetere (richiede 5-10 secondi).

ES

Citra-Lock™

Para sellado (cebado) de catéteres
20 x 5 ml viales

Composición:
4% Citrato Trisódico en agua. Citra-Lock se suministra como una solución transparente estéril. El pH está ajustado a aproximadamente 6,7. Deben mantenerse siempre técnicas asepticas. Cada vial de un solo uso contiene 5 ml.

Indicaciones:
Citra-Lock está indicado como solución de sellado (cebado) para catéteres para prevenir coagulación de la sangre en cualquier tipo de catéter intravenoso.

Actuación:
El Citrato Trisódico (TSC) actúa como anticoagulante por secuestro del calcio iónico en el circuito extracorpóreo convirtiéndolo en un complejo soluble. Como el calcio es un ion involucrado en la cascada de coagulación, la extracción local mediante el citrato impide la activación de los factores de coagulación, factor X, y pro-trombina, y la formación final de fibrina. No se produce anticoagulación sistémica.

Advertencias:

- No usar el vial si el sellado del mismo está roto!
- Debe ser utilizado por personal cualificado!
- Desechar los restos no utilizados!
- Citra-Lock no debe ser aplicado ni por inyección intravenosa directa ni añadido a una infusión!
- Citra-Lock debe usarse sólo para el sellado de catéteres!
- Sólo inyectar Citra-Lock si el volumen exacto del catéter es conocido (ver las instrucciones del fabricante del catéter)!

Efectos adversos:

- No se conocen efectos adversos si la solución se usa para sellar catéteres.

Instrucciones de uso:

- Deben mantenerse siempre técnicas asepticas.
- Antes del inicio de la sesión de diálisis, el Citra-Lock que se instaló en el catéter en la sesión previa, debe ser aspirado con la ayuda de una jeringa y desechado según los procedimientos del Centro para desechos de riesgo.
- Lavar cada lumen del catéter con 5 ml de solución de cloruro sódico estéril al 0,9% para eliminar cualquier resto de sangre de la operación anterior.
- Para sellar el catéter, extraer el volumen de cebado exacto (prescrito por el fabricante del catéter) de Citra-Lock del vial, utilizando una jeringa de 5 ml o menor (para asegurar un volumen preciso).
- Inyectar el volumen de cebado de Citra-Lock despacio dentro del catéter (tomando entre 5 – 10 sec.).

SE

Citra-Lock™

Kärlkateterlås
20 x 5 ml vätska för kateterlås

Komposition
4 % Trinatriumcitrat i vatten. Citra-Lock levereras steril som en klar vätska.
Citra-Locks pH-värde är justerat till ca 6,7. Aseptisk teknik måste alltid användas vid hantering av Citra-Lock. Varje engångsflaska innehåller 5 ml.

Indikation
Citra-Lock är indikerat som kateterlås – vätska för att förebygga koagulation av blod samt även i alla typer av intravenösa kärlkatetrar.

Funktion
Trinatriumcitrat orsakar antikoagulation genom chelatbildning av kalciumjoner till ett lättlösligt komplex i den extrakorporeala delen. På grund av att kalciumjonen är involverad i klottingkaskaden, förebygger citrat aktiveringen av klottingfaktorer som faktor X, protrombin och slutlig fibrinbildning. Systemisk antikoagulation uppstår ej om halten kalciumjoner återställs. En snabb metabolisering av citrat till bikarbonat frigör kalciumet och håller serumbikarbonat under kontroll.

Varningar

- Använd inte flaskan om förseglingen är bruten eller annan skada finns!
- Citra-Lock får endast användas av utbildad och tränad personal!
- Kassera vätska som ej använts efter att förpackningen brutits!
- Citra-Lock får inte användas som intravenös injektion eller som tillsats till infusion!
- Citra-Lock får endast användas som kärlkateterlås!
- Citra-Lock får endast användas när du vet den exakta volymen i respektive lumen på kärlkatetern. Information om volym per lumen får du av tillverkaren av kärlkatetern.

Biverkningar

- Inga kända biverkningar när Citra-Lock används som kärlkateterlås.

Användarinstruktion

- Aseptisk teknik måste alltid användas.
- Innan dialysen påbörjas, måste Citra-Lock som användes under föregående behandling i kateterna avlägsnas med hjälp av en spruta och kasseras med biologiskt avfall.
- Spola varje kateterlumen med 5 ml 0,9 % steril natriumkloridlösning för att ta bort allt ev kvarvarande blod från tidigare behandling.
- Stäng katetern enligt tillverkarens anvisningar.
- Dra upp exakt volym Citra-Lock i en spruta. Använd en 5 ml spruta eller mindre för att säkerställa exakt volym.
- Injicera långsamt (5-10 sekunder) rätt mängd Citra-Lock i respektive kärlkateterlumen.

NL

Citra-Lock™

Catheter-lock oplossing 20 x 5 ml vials

Samenstelling:
4% Trinatriumcitrat in water. De Citra-Lock wordt steril en als heldere oplossing geleverd. De pH wordt aangepast tot ongeveer 6,7. Er dient te allen tijde te worden gewerkt volgens een aseptische techniek. De vials zijn voor éénmalig gebruik en bevatten elk 5 ml.

Voorschrift:
Citra-Lock wordt geïndiceerd als een catheter-lock-oplossing, om stolling van het bloed in elk type catheter tegen te gaan.

Werking:
Trinatriumcitraat gaat stolling tegen door chelatatie van geïoniseerd calcium. Aangezien calcium een integraal ion is, dat betrokken is bij de stollingscascade, voorkomt lokale verwijdering door citraat de activering van co-factoren van stolling, factor X en protrombine en de uiteindelijke vorming van fibrine. Systemische anticoagulatie treedt echter niet op als het gehalte geïoniseerd calcium hersteld wordt. Een snelle metabolisatie van citraat naar bicarbonaat doet het calcium vrijkomen en houdt het serum bicarbonaat in stand.

Waarschuwingen:

- De vial niet gebruiken als de verzegelingverbroken is!
- Alleen te gebruiken door deskundig en geschoold personeel!
- Niet-gebruikte vloeistof weggooiën!
- Citra-Lock mag niet als directe intraveneuze injectie worden toegepast of aan een infuus worden toegevoegd!
- Citra-Lock is uitsluitend bedoeld voor gebruik als een catheter-lock-oplossing!
- Alleen Citra-Lock gebruiken indien het exacte catheter lumen volume bekend is (zie instructies van de catheter producent).

Bijwerkingen:

- Geen bijwerkingen bekend wanneer de vloeistof wordt gebruikt als catheter-lock-oplossing.

Gebruiksaanwijzing:

- Aseptische techniek!
- Voordat u met de dialyse begint, dient de Citra-Lock die tijdens de vorige sessie in de catheters is gespoten, te worden opgezogen met behulp van een spuit en te worden verwijderd conform het beleid van de instelling op het gebied van afval met een biologisch risico.
- Spoel elk lumen van de catheter met ten minste 5 ml steriele 0,9% natriumchlorideoplossing om eventuele bloedresten uit de catheter te verwijderen.
- Sluit de catheter volgens de instructies van de catheterfabrikant.
- Zuig de Citra-Lock uit de vial met behulp van een spuit van 5 ml of kleiner (om het juiste volume te garanderen).
- Injecteer het juiste volume Citra-Lock langzaam in de catheter (ongeveer 5-10 seconden).

GR

Citra-Lock™

Αντιθρομβωτικό διάλυμα καθετήρα
σε φιαλίδια 20x5 ml

Σύνθεση:
4% Τρινατρίου Κιτρικό άλας (Trisodium Citrate) σε ύδωρ. Το Citra-Lock χορηγείται αποστειρωμένο και το προμηθεύεται σαν διαφανές διάλυμα. Το pH είναι ρυθμιζόμενο περίπου στο 6,7. Απαιτείται άσηπτη τεχνική κατά τους χειρισμούς. Κάστο φιαλίδιο μιας χρήσης περιέχει 5 ml.

Ενδείξεις:
Το Citra-Lock ενδείκνυται σαν διάλυμα ασφάλισης και πλήρωσης των αυλών του καθετήρα για να προλαμβάνει την θρόμβωση του αίματος σε κάθε τύπο ενδοφλέβιου καθετήρα.

Εφαρμογή:
Το Trisodium Citrate (TSC) απορρέει τον σχηματισμό θρόμβων μέσω της δέσμευσης των ιόντων ασβεστίου στο εσωκυτταρικό κύκλωμα δημιουργώντας διαλυτό σύμπλεγμα. Επειδή το ασβέστιο είναι ιόν που συμμετέχει στον σχηματισμό του θρόμβου, η τοπική απομάκρυνή του από το κυτταρικό εμποδίζει την ενεργοποίηση των παραγόντων πήξης, του παράγοντα X, της προθρομβίνης και τον τελικό σχηματισμό ινώδους. Συστηματική αντιθρομβωτική δράση δεν εμφανίζεται.

Προειδοποιήσεις:

- Μην χρησιμοποιείτε το φιαλίδιο αν το σφράγισμα είναι παραβιασμένο.
- Να χρησιμοποιείται από εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Πετάτε τις ποσότητες που περισσώσουν.
- Το Citra-Lock δεν πρέπει να χρησιμοποιείται είτε απευθείας σε ενδοφλέβια έγχυση είτε να προστίθεται σε εγχύσεις.
- Το Citra-Lock ενδείκνυται μόνο για την πλήρωση και ασφάλιση των αυλών των καθετήρων.
- Να εγχύετε το Citra-Lock μόνο όταν γνωρίζετε τον ακριβή όγκο του καθετήρα (βλέπετε τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή του καθετήρα).

Παρενέργειες:

- Δεν υπάρχουν παρενέργειες όταν το διάλυμα χρησιμοποιείται για την πλήρωση και ασφάλιση των αυλών των καθετήρων (catheter lock).

Τρόπος Χρήσης:

- Πρέπει να το χρησιμοποιείτε με άσηπτη τεχνική!
- Πριν από την έναρξη της συνεδρίας αιμοκάθαρσης το Citra-Lock που είχε εγχυθεί στην προηγούμενη συνεδρία πρέπει να αναρροφηθεί με την βοήθεια σύριγγας και να απομακρυνθεί σύμφωνα με το πρωτόκολλο καταστροφής των βιολογικά επικινδύνων αποβλήτων.
- Ξεπλύνετε με 5 ml φυσιολογικού ορού 0,9% κάθε αυλό του καθετήρα για να απομακρυνθούν τυχόν παραμένοντα υπόλοιπα αίματος από την προηγούμενη χειρισμό.
- Αναρροφήστε τον ακριβή όγκο έκπλυσης (όπως περιγράφεται από τον κατασκευαστή του καθετήρα) Citra-Lock από το φιαλίδιο χρησιμοποιώντας σύριγγα των 5ml ή μικρότερη (για να διασφαλίσετε τον ακριβή όγκο έγχυσης).
- Εγχύετε αργά τον ακριβή όγκο του Citra-Lock στον καθετήρα. (απατούνται 5-10 δευτερόλεπτα).

Pantone 280

Format = 594 x 210 mm
2 Seiten

Lätus 6984

Dirinco BV
6233/12610054/0514
GIF (MPc)
B

Font size: 6,0 pt.

Citra-Lock™ Catheter Lock solution

Anti-clotting

Dirinco B.V. Ketelmeer 1 5347 JX Oss The Netherlands www.citra-lock.com info@citra-lock.com

CZ

Citra-Lock™

Roztok pro antikoagulační uzávěru katétrů lahvičky 20 x 5 ml

Složení:
4% citrónan sodný ve vodě. Citra-Lock se dodává jako sterilní, čirý roztok. pH roztoku je nastaveno na hodnotu přibližně 6,7. Při použití musí být vždy dodržovány zásady aseptise. Každá lahvička obsahující 5 ml roztoku je na jedno použití.

Předpis:
Citra-Lock je indikován jako roztok pro uzávěru všech typů nitrožilních katétrů, který zabraňuje koagulaci krve.

Funkce:
Citrónan sodný má na krev antikoagulační účinek tím, že chelatuje ionizovaný vápník v mimotělním okruhu na rozpustný komplex. Protože vápník je integrálním iontem, který je součástí srážecích kaskád, jeho lokální odstranění citronanem brání aktivaci srážecích kofaktorů, faktoru X a protrombinu a nakonec tvorbě fibrinu. K systémové antikoagulaci nedochází.

Varování:
• Nepoužívejte, pokud je uzávěr lahvičky poškozen.
• Citra-Lock je určen k použití kvalifikovanými a vyškolenými pracovníky.
• Nepoužité zbytky roztoku vyfáďte!
• Citra-Lock nesmí být aplikován injekčně přímo do žily ani přidáván k infuzi!
• Citra-Lock je určen k použití pouze jako uzávěra katétrů!
• Citra-Lock injikujte do katétru pouze tehdy, je-li znám přesný objem katétru (viz pokyny výrobce katétru)!

Vedlejší účinky:
• Při použití roztoku jako uzávěry katétrů nejsou známy žádné vedlejší účinky.

Pokyny k použití:
• Vždy musí být použity aseptické techniky.
• Před zahájením dialýzy má být Citra-Lock, který byl po předchozí dialýze do katétru naplněn, odsát pomocí injekční stříkačky a zlikvidován v souladu s místními předpisy pro zachzení s biologicky nebezpečným odpadem.
• Propřláchněte každý lumen katétru 5 ml sterilního fyziologického roztoku, aby se odstranila veškerá krev, která zůstala v katétru z předchozího postupu.
• Z lahvičky nasajte do injekční stříkačky o objemu 5 ml nebo menší (aby byl zaručen přesný objem) roztok Citra-Lock v množství přesně odpovídajícím objemu katétru (předpřlovači – primovací objem katétru podle specifikace výrobce).
• Předpřlovači objem roztoku Citra-Lock nastříkněte pomalu (asi během 5 až 10 vteřin) do katétru.

TR

Citra-Lock™

Kateter kapama solüsyonu 20 x 5 ml flakon

Bileşimi:
Suda %4 Trisodyum Sitrat. Citra-Lock, steril olarak teslim edilmekte ve berrak bir çözeltili olarak sunulmaktadır. pH derecesi yaklaşık 6,7 olarak ayarlanmıştır. Her zaman aseptik teknik kullanılmaktadır. Tek kullanımlık flakonların her biri 5 ml çözelti içermektedir.

Kullanımı:
Citra-Lock, tüm intravenöz kateter tiplerinde kanın pıhtılaşmasını önlenmesinde kateter kapama solüsyonu olarak endikedir.

Performans:
Trisodyum Sitrat (TSC), ekstrakorporeal devredeki iyonize kalsiyumu çözünebilir bir komplekse şelatlayarak antikoagülasyonu sağlar. Kalsiyum pıhtılaşma sürecine katılan integral bir iyon olduğundan, sitrata lokal olarak giderilmesi pıhtılaşma kofaktörleri, faktör X ve protrombinin aktivasyonunu ve sonuçta fibrin oluşumunu önler. Sistemik antikoagülasyon meydana gelmez. Ortamda Ca²⁺ bağlanmasi ve giderilmesi yoluyla antimikrobiyal etki ve biyofilmirin azaltılmasına sağlar. Ca²⁺, mikropların üremesinden ve canlı kalmasından sorumlu bazı genleri düzenleyebilir.

Uyanılar:
• Sızdırmaz kapak kırılması kullanımayınız!
• Uzman ve eğitimli personel tarafından kullanılmalıdır!
• Kullanılmayan kısımlar atılmamalıdır!
• Citra-Lock direkt intravenöz enjeksiyon yoluyla ya da infüzyona eklenerek uygulanmamalıdır!
• Citra-Lock yalnızca Kateter kapama solüsyonu olarak kullanılabilir!
• Citra-Lock'ı ancak kateter hacminin tam olarak bilindiği durumlarda enjekte ediniz (kateter üreticisinin talimatlarına bakınız)!

Yan Etkiler:
• Kateter kilidi olarak kullanıldığında çözeltinin bilinen bir yan etkisi yoktur.

Kullanım Talimatı:
• Her zaman aseptik teknik kullanılmaktadır.
• Dyaliz seansı başlatılmadan önce, kateterlere daha önceki bir önceki seansta uygulanmış olan Citra-Lock bir enjektör yardımıyla aspire edilmeli ve kurulumun biyolojik tehlikeli madde atılmasıyla ilgili politikasına uygun şekilde atılmamalıdır.
• Bir önceki operasyondan kalan kanın giderilmesi için kateter lümenlerinin her biri 5 ml steril %0,9 sodyum klorür çözeltisiyle yıkanmalıdır.
• DOĞRU HACİM VERİLEBİLMESİ İÇİN, 5 ML'İK YA DA DAHA KÜÇÜK BİR ENJEKTÖR KULLANILARAK CITRA-LOCK ÖN HACİMİ (KATETER ÜRETİCİSİNİN TALİMATINA UYGUN ŞEKİLDE) TAM OLARAK ÇEKİLMELİDİR.
• CITRA-LOCK ÖN HACİMİ KATETERE YAVAŞÇA ENJEKTE EDİLMELİDİR (BU İŞLEM 5-10 SANİYE SÜRER).

PL

Citra-Lock™

Płyn do zabezpieczania cewnika 20 fiolek po 5 ml

Skład:
Wodny roztwór 4% cytrynianu trój sodowego. Citra-Lock produkowany jest w formie sterylnej w postaci przezroczystego roztworu. Wartość pH roztworu wynosi około 6,7. Należy zawsze stosować aseptyczne metody przy pracy z tym roztworem. Każda fiołka jest przeznaczona do jednorazowego użytku i zawiera 5 ml roztworu.

Wskazania:
Citra-Lock wskazany jest jako roztwór do zabezpieczania cewnika przed koagulacją krwi i nadaje się do wszelkiego rodzaju cewników dożylnych.

Działanie:
Cytrynian trój sodowy wykazuje działanie antykoagulacyjne, realizujące się mechanizmem chelatowania jonów wapnia w obwodzie pozaustrójowym z utworzeniem rozpuszczalnego kompleksu. Ponieważ wapń jest jonem biorącym udział w kaskadzie powstawania skrzepu, miejscowe usuwanie go cytrynianem zapobiega aktywizacji czynników krzepnięcia, czynnika X oraz protrombiny, a w końcu tworzeniu się fibryny. Nie występuje antykoagulacja systemowa.

Ostrzeżenia i zalecane środki ostrożności:

- Nie używać fiołki przy zerwanym zabezpieczeniu.
- Stosować go może wyłącznie fachowy i wyszkolony personel.
- Niewykorzystane porcje preparatu należy usunąć.
- Nie wolno stosować preparatu Citra-Lock w formie bezpośredniej iniekcji dożylniej ani jako dodatek do płynu infuzyjnego.
- Citra-Lock należy stosować wyłącznie jako roztwór do zabezpieczania cewnika.
- Wstrzykiwać Citra-Lock tylko wtedy, gdy znana jest dokładna objętość cewnika (należy zapoznać się z instrukcją producenta cewnika).

Działania uboczne:

- Nie znane są żadne działania uboczne przy stosowaniu tego roztworu jako roztworu do zabezpieczania cewnika.

Stosowanie:

- Zawsze należy przestrzegać aseptycznych metod pracy.
- Przed rozpoczęciem zabiegu dializy należy odsesać preparat Citra-Lock wprowadzony do cewnika w poprzednim zabiegu, posługując się strzykawką i usunąć go zgodnie z zasadami usuwania niebezpiecznych odpadów biologicznych w danej placówce leczniczej.
- Przepłukać każde ze światel cewnika 5 ml jalowego 0,9 % roztworu chlorku sodu w celu usunięcia ewentualnych pozostałości krwi z poprzedniego zabiegu.
- Pobrac z fiołki dokładną ilość preparatu Citra-Lock (zalecaną przez producenta cewnika) przy pomocy strzykawki o objętości 3 ml lub mniejszej (dla zapewnienia dokładnej objętości).
- Wstrzyknąć powoli objętość preparatu Citra-Lock do cewnika (w ciągu 5-10 sekund).

SK

Citra-Lock™

Roztok pre antikoagulačný uzáver katétra 20 x 5 ml liekovky

Složenie:
4% citrónan sodný vo vode. Citra-Lock sa dodáva ako sterilný, čirý roztok. pH roztoku je nastavené na hodnotu približne 6,7. Pri použití musia byť vždy dodržané zásady aseptisy. Každá liekovka obsahujúca 5 ml roztoku je na jedno použitie.

Predpis:
Citra-Lock je indikovaný ako roztok pre uzáver všetkých typov vnútrožilových katérov, ktorý zabraňuje koagulácii krvi.

Funkcie:
Citrónan sodný má na krv antikoagulačný účinok tým, že chelatuje ionizovaný vápnik v mimotelovom okruhu na rozpustný komplex. Pretože vápnik je hlavným iónom, ktorý je súčasťou koagulačnej kaskády, jeho lokálne odstránenie citrónanom bráni aktivácii zrazených kofaktorov, faktoru X a protrombinu a nakoniec tvorbe fibrínu. K systémovej antikoagulácii nedochádza.

Varovanie:
• Nepoužívajte, pokiaľ je uzáver fľašky poškodený.
• Citra-Lock je určený len na použitie kvalifikovanými a vyškolenými pracovníkmi.
• Nepoužitý zostatok roztoku znehodnotte!
• Citra-Lock nesmie byť aplikovaný injekčne priamo do žily ani pridávaný do infúzie!

- Citra-Lock je určený na použitie len ako uzáver katérov!
- Citra-Lock injikovať do katétra len vtedy, ak je známy presný objem katétra (viď pokyny výrobcu katétra)!

Vedľajšie účinky:
• Ni poznaníh stranskíh účinkov, če se uporabja kot raztopina za polnjenje katetrov.

Pokyny na použitie:

- Vždy musí byť použité aseptické techniky.
- Pred zahájením dialýzy má byť Citra-Lock, ktorý bol po predchádzajúcej dialýze do katétra naplnený, odsatý pomocou injekčnej striekačky a zlikvidovaný v súlade s miestnymi predpismi pre zaobchádzanie s biologicky nebezpečným odpadom.
- Prepláchnite každý lumen katétra 5 ml sterilného 0,9% roztoku chloridu sodného, aby sa odstránila krv, ktorá zostala v katétri z predchádzajúceho postupu.
- Z liekovky nasajte do injekčnej striekačky o objeme 5 ml alebo menšej (aby bol zaručený presný objem) roztok Citra-Lock v množstve presne zodpovedajúcom objemu katétra (plniaci objem katétra podľa špecifikácie výrobcu).
- Plniaci objem roztoku Citra-Lock vstreknite pomaly (cca 5 až 10 sekúnd) do katétra.

SI

Citra-Lock™

Raztopina za polnjenje katetrov 20 fioł po 5 ml

Sestava:
4% trinitrijev citrat v vodi. Citra-Lock je sterilna i prozorna raztopina. Njen pH je uravan na približno 6,7. Ves čas vzdržite aseptično tehniko. Vsaka fioła za enkratno uporabo vsebuje 5 ml raztopine.

Namen uporabe:
Citra-Lock je indiciran kot raztopina za polnjenje katetrov, za preprečevanje koagulacije krvi pri vseh tipih intravenoznih katetrov.

Učinkovanje:
Trinitrijev citrat (TSC) povzroči antikoagulacijo zaradi kelacije ioniziranega kalcija v zunajtelesnem obtoku v topni kompleks. Kalcij je bistven ion, udeležen v kaskadi strjevanja krvi, zato lokalna odstranitev s citratom prepreči aktivacijo kofaktoriams, X faktorju i protrombinu bei neleđiža formuotis galutiniam produktui, fibrinui. Sistemine antikoagulacija nevyksta.

Opozorila:
• Ne uporabljajte, če je zapora fiole zlomljena!
• Izdelek naj uporabljate le izkušeno in izurjeno osebej!
• Zavrzite neuporabljeni del!
• Raztopine Citra-Lock ne smete aplicirati direktno intravenozno ali dodati v infuzijo!
• Citra-Lock je namenjen izključno uporabi kot raztopina za polnjenje katetrov!
• Citra-Lock injicirajte samo, če poznate natančen volumen katetra (glejte navodila proizvajalca katetra)!

Stranski učinki:
• Ni poznanih stranskih učinkov, če se uporabja kot raztopina za polnjenje katetrov.

Navodila za uporabo:

- Ves čas vzdržite aseptično tehniko.
- Pred začetkom dializnega postopka Citra-Lock, ki je v katetru iz prejšnjega postopka, aspirirajte s pomočjo injekcije in odstranite v skladu s predpisi ustanove glede ravnanja z biološko nevarnimi odpadki.
- Vsak kanal katetra sperite s 5 ml sterilne raztopine 0,9% natrijevega klorida, da odstranite vso preostalo kri iz prejšnjega posega.
- S pomočjo 5 ml ali manjše injekcije (da zagotovite natančen volumen) iz fiole izvlecite natančen polnilni volumen (predpiše ga proizvajalec katetra) raztopine Citra-Lock.
- Počasi v trajanju 5 – 10 sekund) injicirajte polnilni volumen raztopine Citra-Lock v kateter.

PT

Citra-Lock™

Solução tampão para cateteres 20x5ml, frascos

Composição:
4% Citrato Trissódico em água. O Citra-Lock é administrado estéril e apresentado como uma solução límpida. O pH está ajustado para 6,7 aproximadamente. Devem empregar técnicas assépticas. Cada frasco, de uso único, contém 5 ml.

Prescrição:
O Citra-Lock está indicado como solução tampão, para cateteres, para prevenção da coagulação do sangue para qualquer tipo de cateter intravenoso.

Modo de Ação:
O Citrato Trissódico (TSC) actua como anticoagulante por sequestro do cálcio iônico no circuito extracorpóreo, convertendo-o num complexo solúvel. Como o cálcio é um íon envolvido na cascata da coagulação, a sua extração local pelo Citrato, impede a ativação dos co-factores da coagulação: factor X, protrombina e a formação de fibrina. Não se produz a anticoagulação sistémica.

Advertências:
• Não utilizar o frasco se o selo do mesmo estiver perfurado.
• Deve ser utilizado apenas por pessoal qualificado.
• Eliminar os restos não utilizados.
• Citra-Lock não deve ser aplicado nem por injeção intravenosa directa nem adicionada a uma infusão. Citra-Lock deve ser só utilizado como tampão para de cateteres.
• Injetar Citra-Lock se o volume só cateter for conhecido (ver as instruções do fabricante dos cateteres).

Efeitos adversos:
• Não se conhecem efeitos adversos se a solução for utilizada para tamponamento dos cateteres.

Instruções de uso:

- Devem manter-se sempre técnicas assépticas.
- Antes do início da sessão de hemodíalise, o Citra-Lock que se inseriu no cateter na sessão anterior, deve ser aspirado com a ajuda de uma seringa, e inutilizado segundo as normas de cada Centro, para resíduos de risco.
- Lavar cada lúmen do cateter com 5 ml de solução estéril de Cde sódio a 0,9% para eliminar qualquer resto de sangue da intervenção anterior.
- Para tamponar o cateter, dev-se extrair do frasco de Citra-Lock, o volume exacto (indicado pelo fabricante do cateter), utilizando uma seringa de 5 ml ou menor (para assegurar um volume preciso).
- Injetar lentamente, o volume de tamponamento do Citra-Lock, para dentro do cateter (entre 5 a 10s).

LT

Citra-Lock™

Kateterio užpildymo tirpalas ampulėse, 20 x 5 ml

Sudėtis:
4% trinitratio citratas vandenyje. Preparatas „Citra-Lock“ yra steriliai į ampules išpilstytas skaidrus tirpalas. Jo pH vertė yra maždaug 6,7. Visą laiką būtina laikytis aseptikos reikalavimų. Kiekvienoje vienkartinio naudojimo ampulėje yra 5 ml tirpalo.

Naudojimas:
„Citra-Lock“ - kateterio užpildymo tirpalas naudojamas siekiant išvengti kraujo sukresėjimo įvairiuose intraveniniuose kateteriuose.

Veikimas:
Trinitratio citratas stabdo kraujo krešėjimą, ekstrakorporaliniame kontūre surišdamas jonizuotą kalcį į tirpius kompleksus. Kadangi kalcis yra būtinas kraujo krešėjimo kaskados Jonas, vietinis jo pašalinimas veiktinai citratu, trukdo aktyvuotis krešėjimo kofaktoriams, X faktoriui ir protrombinui bei neleidžia formuotis galutiniam produktui, fibrinui. Sistemine antikoaguliacija nevyksta.

Įspėjimas:
• Nenaudokite pažeistų ampulių!
• Preparatą gali naudoti tik specialiai parengtas personalas!
• Nesunaudotą kiekį būtina nedelsiant utilizuoti!
• „Citra-Lock“ draudžiama švirkšti į veną ir naudoti kaip infuzijų priedą!
• „Citra-Lock“ leidžiama panaudoti tik kaip kateterio užpildymo tirpalą!
• Naudokite „Citra-Lock“ tik tuomet, jei yra žinoma tikslī kateterio talpa (žiūrėkite kateterio gamintojo pateikiamą naudojimo instrukciją).

Šalutinis poveikis:

- Šį tirpalą panaudojant kaip užpildymo tirpalą, pašalinis poveikis nenustatytas.

Naudojimo instrukcija:

- Viso gydymo metu būtina laikytis aseptikos reikalavimų.
- Prieš pradėdami dializės seansą, iš kateterio švirkštu reikia išsiurbti ten po paskutiniuosius procedūros likusį „Citra-Lock“ tirpalą ir jį utilizuoti pagal šalyje galiojančias biologinių preparatų nukemkšminimo taisykles.
- Tam, kad pašalintumėte visus nuo paskutiniųjų procedūrų likusius kraujo likučius, kiekvieno kateterio spindį praskalaukite 5 ml sterilaus 0,9% natrio chlorido tirpalo.
- Naudodami 5 ml ar mažesnės talpos švirkštą (kad galėtumėte nustatyti tikslų kiekį), iš ampulės išsiurbkite tikslų kiekį (nustatytą kateterio gamintojo), „Citra-Lock“ tirpalą į kateterį (švirkštimas turi trukti apie 5-10 sek.)

BR

Citra-Lock™

Solução “Catheter-Lock” 20 Ampolas x 5 ml

Composição:
4% de Citrato Trissódico em água. Citra-Lock é apresentado como uma solução límpida e estéril. O valor de pH é de aproximadamente 6,7. Devem manter-se técnicas assépticas em todas as circunstâncias. Cada ampola de uma só utilização contém 5 ml.

Indicações:
Citra-Lock é uma solução indicada para o enchimento de cateteres, para prevenir a coagulação do sangue em qualquer tipo de cateter intravenoso.

Modo de Ação:
O Citrato Trissódico (TSC) atua como anticoagulante por quelação do cálcio iônico no circuito extra corporal, convertendo-o num complexo solúvel. Como o cálcio é um ion essencial na cascata da coagulação, a remoção local através do citrato previne a ativação dos cofatores da coagulação: factor X e protrombina e a formação final de fibrina, sem influenciar a anticoagulação sistémica.

Advertências:

- Não utilizar a ampola se o selo estiver danificado.
- Deve ser utilizado apenas por pessoal qualificado.
- Eliminar a solução não utilizada.
- Citra-Lock não deve ser aplicado por injeção intravenosa direta nem adicionado a uma infusão.
- Citra-Lock apenas deve ser utilizado para enchimento de cateteres.
- Injetar o Citra-Lock apenas se for conhecido o volume exato do cateter (ver as instruções do fabricante do cateter).

Efeitos Secundários:

- Não se conhecem efeitos secundários quando a solução é utilizada para enchimento de cateteres.

Instruções de Utilização:

- Devem manter-se técnicas assépticas em todas as circunstâncias.
- Antes do início da sessão de dialise, o Citra-Lock que foi colocado nos cateteres na sessão anterior deve ser aspirado com a ajuda de uma seringa e eliminado de acordo com as normas de eliminação de resíduos biológicos perigosos do Centro.
- Lavar cada lúmen do cateter com 5 ml de solução estéril de cloreto de sódio a 0,9% para eliminar quaisquer vestígios de sangue da operação anterior.
- Extrair o volume exato de enchimento (prescrito pelo fabricante do cateter) da ampola do Citra-Lock, utilizando uma seringa de 5 ml no máximo, para assegurar um volume preciso.
- Injetar lentamente o volume de enchimento de Citra-Lock no cateter (entre 5 a 10 segundos).

BG

Цитра-Лок / Citra-Lock™

Флакони 20 x 5 ml за запълване на катетри

Състав:
4% Тринатриев цитрат във вода. Цитра-Лок се доставя като бистър стерилен разтвор с настроено рН приблизително на 6,7. Ви няги трябва да се прилагат асептични техники. Всеки флакон от 5 ml е за еднократна употреба.

Индикации:
Цитра-Лок е предназначен за запълване на катетри за предпазване от коагулации на кръвта във всички видове интравенозни катетри.

Функции:

Тринатриевият цитрат (TSC) действа като антикоагулант чрез хелатиране на йонния калций от извън телесния кръв в разтворим комплекс. Тъй като калциевият йон е част от каскадата на коагулацията, локалното извличане чрез цитрата предотвратява активирането на коагулационните кофактори, фактор X, протромбин и крайното образуване на фибрин. Не възниква системна антикоагулация.

Предупреждения:

- Не използвайте флакона, ако е нарушена целостта му.
- Трябва да се използва от квалифициран персонал.
- Изхвърлете неизползваните количества.
- Цитра-Лок не трябва да се използва като интравенозна инжекция или като добавка към инфузия.
- Цитра-Лок трябва да се използва единствено за запълване на катетри.
- Инжектирайте Цитра-Лок единствено ако знаете точния обем на запълване на катетъра (вижте инструкцията на производителя на катетри).

Странични ефекти:

- Не са познати странични ефекти, ако разтворът се използва за запълване на катетри.

Инструкции за употреба:

- Винаги да се прилага асептична техника.
- Преди започване на диализната процедура медикаментът Цитра-Лок, с който е бил запълнен катетъра при предната процедура, трябва да се аспирира с помощта на спринцовка, която да се изхвърли според инструкциите за изхвърляне на биологични отпадъци.
- Промийте всеки лumen на катетъра с 5 ml стерилен 0,9% разтвор на натриев хлорид с цел да се елиминират каквито и да са остатъци от кръв от предишната операция.
- Изтеглете точния обем за запълване (описан от производителя на катетъра) с Цитра-Лок от флакона, използвайки 5 ml или по-малка спринцовка (за да прецизирате обема).
- Инжектирайте обема за запълване с Цитра-Лок бавно в катетъра (за време между 5 и 10 секунди).



Citra-Lock™

Catheter Lock solution

Anti-clotting

Dirinco B.V. Ketelmeer 1 5347 JX OS The Netherlands

www.citra-lock.com

info@citra-lock.com